

**VOLANTE DE CRÉDITO**  
**Direcciones de las**  
**Agencias de Reportaje de los Antecedentes de Crédito**

**Experian National Consumer Assistance Center**  
**P.O. Box 2002**  
**Allen, TX 75013**

**Equifax Información Services, LLC**  
**P.O. Box 740241**  
**Atlanta, GA 30374**

**TransUnion LLC**  
**Consumer Disclosure Center**  
**P.O. Box 1000**  
**Chester, PA 19022**



# VOLANTE DE CRÉDITO

## Los Informes de los Antecedentes de Crédito

Los informes de los antecedentes de crédito están diseñados para reflejar información justa, fiable y relevante acerca de su historial de crédito. Los informes de crédito a menudo se usan para determinar si es elegible para obtener tarjetas de crédito, hipotecas, pólizas de seguro, préstamos, empleo y alquileres de apartamentos. Las agencias de reportaje de crédito tienen un papel importante en juntar, evaluar y distribuir informes de crédito. Es muy importante estar bien informado acerca de la información que contiene su informe de crédito.

### Los informes de crédito contienen:

- información personal, incluyendo su nombre, dirección, número de seguro social y fecha de nacimiento
- información de empleo, incluyendo su ocupación, empleador y cantidad de tiempo que ha trabajado usted en su trabajo
- información de crédito, incluyendo una lista de sus acreedores, historiales de pago e información de cuentas
- información inscrita públicamente, incluyendo dictámenes, derechos de preferencia de acreedores y bancarrotas

### ¿Cómo obtengo mi informe de crédito?

Puede obtener copias de su informe de crédito poniéndose en contacto con las tres agencias principales de reportaje de crédito a las cuales los acreedores se suscriben: Equifax (800-685-1111), Trans Union (800-916-8800) y Experian (888-397-3742). Bajo la ley de Massachusetts, tiene usted el derecho, al solicitar, a una copia gratis por año calendario de su informe de crédito de cada una de las agencias de reportaje de crédito. Obtenga informes de las tres agencias porque la información de cada una no es necesariamente la misma.

### ¿Quién más puede obtener mi informe de crédito?

Una agencia de reportaje de crédito puede proporcionarle una copia: 1) a usted; 2) al responder a una orden judicial; o 3) a una tercera parte en conexión con las siguientes situaciones:

- Establecer la habilidad suya para pagar manutención de menores
- Alguien que tenga “una necesidad legítima comercial” para obtener su informe de crédito
- Empleo
- Una transacción de crédito (préstamo, hipoteca, tarjeta de crédito, etc.),
- Asegurar una póliza
- Una transacción de bienes raíces (un contrato de alquiler de un apartamento, por ejemplo)

(Continúa en la próxima página)



## Los Informes de Antecedentes de Crédito (Continuado)

### ¿Por cuánto tiempo permanece la información en su informe de crédito?

La información adversa permanece por ley en su informe de crédito por diferentes periodos de tiempo. En la mayoría de los casos, según exige el *Fair Crédito Reporting Act* (Acta de de Reportaje Justo del Crédito) federal y la ley de Massachusetts, los límites de tiempo aplican al reportaje de información adversa en su historial personal de crédito. No hay límites de tiempo para cuánto tiempo puede permanecer la información positiva en su historial de crédito.

### Una agencia de reportaje de crédito puede reportar la siguiente información adversa:

- Pleitos y dictámenes: hasta 7 años de la fecha de inscripción o hasta el que se caduque el estatuto de términos de prescripción; cualquiera que tome más tiempo
- Dinero pagado por preferencias de acreedores de impuestos: Hasta 7 años de la fecha de los pagos finales
- Cuentas designadas para cobranza o descargadas: hasta 7 años
- Otra información adversa: Hasta 7 años

IMPORTANTE: Por ley, lo límites mencionados anteriormente NO aplican a los informes de crédito usados en conexión con: 1) transacciones de crédito que tienen que ver con montos de \$50,000 o más; 2) pólizas de seguro de vida con un valor nominal de \$50,000 o más; 3) trabajos que pagan un salario anual de \$20,000 o más. Sin embargo, de acuerdo a sus representantes, las agencias de reportaje de crédito típicamente no mantienen información en sus archivos por más tiempo del que aparecería en su informe de crédito.

### ¿Cómo disputo la información imprecisa en mi informe de antecedentes de crédito?

Tiene usted el derecho de disputar información imprecisa o incompleta en su informe de crédito. Una vez son notificadas, una agencia de reportaje de crédito tiene que investigar sin cobrar y registrar el status actual de la información disputada dentro de 30 días laborales. La información incorrecta tiene que borrarse. Si usted no está de acuerdo con los resultados de la investigación de la agencia, puede presentar una declaración de hasta 100 palabras explicando su posición. Las agencias de reportaje de crédito tienen que incluir esta declaración en sus informes de antecedentes de crédito en el futuro.

*La información anterior, adaptada de Consumer Crédito Counseling Service of Southern New England, se debe tomar como una discusión general del tema y no constituye una opinión legal.*

## VOLANTE DE CRÉDITO

### Elementos Básicos de la Reparación del Crédito

Desafortunadamente, en los EE.UU., la tasación del crédito de una persona puede tener un efecto enorme en su vida. Una puntuación pobre de crédito puede obstaculizar su habilidad de calificar para una tarjeta de crédito, o peor aún, prevenir que una familia compre un hogar o carro. Así es que, si su puntuación de crédito no es lo que debe ser dados sus errores financieros del pasado, ¿qué puede hacer para arreglar su mal crédito?

1. **RECUERDE:** *No hay una cura milagrosa para arreglar el mal crédito.* Hay muchos servicios para la reparación del crédito, los cuales se anuncian en la Internet, en revistas y periódicos que se ganan su dinero en base a los errores de otros. Por una cuota, estas compañías prometen borrar sus errores financieros de su archivo de crédito para siempre. Sin hacer algo completamente ilegal, esas compañías pudieran mejorar su puntuación de crédito, pero no podrán borrar ningún error financiero que haya cometido en el pasado. Y tampoco pueden hacer cambios a su archivo que no pueda hacer usted *de gratis*.
2. **OBTENGA POR LO MENOS UNA COPIA DE SU INFORME DE CRÉDITO** de una de las tres agencias principales de crédito en los EE.UU. (Equifax, Experian y Trans Union). Puede contactarlas por escrito, por teléfono o por la Internet.
3. **CONFIRME QUE TODA LA INFORMACIÓN EN EL INFORME DE CRÉDITO ES CORRECTA.** No quiere que sus problemas aumenten con incluso más comentarios negativos en su informe de crédito. Para cambiar un artículo incorrecto, o reparar una marca de crédito mala, empiece con hacer contacto con el departamento de crédito de la compañía en contra de la cual ocurrió la violación de pago. Tenga toda la documentación apropiada preparada para contestar cualquier pregunta que el agente de cobranza le pueda hacer. Empiece explicando su situación e indague acerca del proceso de enmendar un comentario sobre el crédito. Dependiendo de la severidad de la violación de pago, algunos agentes/ supervisores de cobranza tienen la autorización de enmendar los comentarios a informes de crédito – todo lo que hay que hacer es preguntar. Documente cualquier llamada telefónica o correspondencia que mande anotando con quien habló, fecha y hora. Véase el volante “Carta de Disputa de Muestra” para orientarse.
4. **SEA PACIENTE.** Recuerde que el refrán “el tiempo cura toda dolencia” aplica no sólo a los corazones rotos, sino a las puntuaciones de crédito también. Deje pasar el tiempo mientras se mantiene al día en sus pagos de la hipoteca, de las tarjetas de crédito, y cualquier otro gasto en su presupuesto mensual. Lentamente desarrolle crédito bueno mientras el crédito viejo se desvanece a su pasado, y esto ayudará a arreglar el mal crédito por su parte. Sea paciente y haga lo que pueda a diario para hacer una diferencia en su futuro financiero, porque lo que haga usted hoy estará en su historial de crédito algún día.

## VOLANTE DE CRÉDITO

### Qué Procurar en una Tarjeta de Crédito Asegurada

Una tarjeta de crédito asegurada es similar a una tarjeta de crédito regular (i.e. no asegurada). Le permite al portador hacer compras, conseguir avances de dinero en efectivo, etc. La diferencia es que una tarjeta de crédito asegurada requiere un depósito o que se establezca una cuenta de ahorros con la compañía de la tarjeta para que la línea de crédito sea activada. El depósito de la cuenta de ahorros puede ser de entre unos cientos de dólares hasta unos cuantos miles de dólares, y puede representar 50% a 100% de la línea de crédito del portador.

¿Hay alguna trampa? Bueno... sí y no. Hay muchas tarjetas de crédito aseguradas legítimas disponibles al público. Sin embargo, hay también muchas trampas que se aprovechan de las finanzas de personas que ya tienen suficientes problemas de crédito.

He aquí algunas cosas que procurar en una tarjeta de crédito asegurada:

- Lo más importante es que siempre debe leer el contrato de la tarjeta de crédito cabalmente y entender en lo que se está metiendo.
- Tenga cuidado con las ofertas que exigen que usted se registre u obtenga información mediante un número 900. La mayoría de las solicitudes legítimas para las tarjetas de crédito pueden ser sometidas a la compañía mediante una solicitud en papel, un número de teléfono libre de cargos o por la Internet, y no cobran a los solicitantes por una llamada a un número 900.
- Tenga cuidado con las tarjetas de crédito que exigen una cuota por solicitar o una cuota de servicio anual. Hay muchas tarjetas de crédito disponibles que no exigen ninguna de las dos.
- Muchas tarjetas de crédito aseguradas pagan el interés en sus cuentas de ahorros, lo cual es apropiado – ¡tienen su dinero!
- Muchas compañías de crédito le devolverán su depósito, una vez haya establecido un buen historial de crédito con ellos y probado que usted es capaz de pagar sus cuentas responsablemente.
- ¿La compañía de crédito reporta a una de las tres agencias mayores de crédito en los EE.UU.? Si está usted tratando de reparar/reconstruir su crédito, quiere usted asegurarse de que las agencias de crédito estén al tanto del buen progreso que está haciendo cuando hace pagos a tiempo o por completo.
- Como siempre, si una oferta suena demasiado buena para ser verdadera, lo más seguro es que lo es. ¡Fíese de sus instintos y emprenda su investigación!

## VOLANTE DE CRÉDITO

### Carta de Disputa de Muestra

Fecha

Su nombre

Su dirección actual

Ciudad, estado, código postal

Departamento de querellas

Servicios de Información de la Agencia de Crédito

La dirección de ellos

Ciudad, estado, código postal

Estimado Señor/Señora:

Le escribo para disputar la siguiente información en mi archivo. Los datos que disputo también están circulados en la copia adjunta de mi informe de antecedentes de crédito que recibí.

El derecho de preferencia de un acreedor registrado en 02/95 y la bancarrota legal registrada en 10/94 no son ciertas porque nunca hubo contra mí un derecho de preferencia de un acreedor, ni una bancarrota legal archivada. Estoy solicitando que estos datos sean borrados para corregir la información.

Favor de investigar estos asuntos y borren los datos disputados en cuanto antes.

Atentamente,

Su nombre

Adjunto: Informe de Antecedentes de Crédito

*Adaptado del Currículo del FDIC MoneySmart*



## HOJA DE ACTIVIDADES DE CRÉDITO

### Tasas de las Tarjetas de Crédito

La mayoría de las tarjetas de crédito cobran 18.9% de *APR* (annual percentage rate/tasa porcentual anual), lo cual quiere decir que paga usted 18.9% de interés a la compañía de la tarjeta de crédito todos los años. La cantidad de interés de veras puede empezar a sumar a mucho. La mayoría de nosotros hemos visto anuncios para otros bancos con ofertas especiales con tasas de interés más bajas después de que paga una cuota anual. ¿Esta es una mejor oferta que la tarjeta de crédito con una *APR* de 18.9% pero sin cuota anual? Este ejercicio le ayudará a averiguar.

1. Piense en algo por lo cual paga usted regularmente todos los meses (comida, electricidad, etc.) y estime cuánto gasta en eso todos los meses. Cantidad gastada todos los meses: \$ \_\_\_\_\_
2. Multiplique esa cantidad por 12 para averiguar cuánto gasta en un año. La cantidad gastada anualmente: \$ \_\_\_\_\_
3. Suponga que cargue cierta cantidad de dinero a su tarjeta de crédito anualmente, y su tarjeta de crédito tiene un *APR* de 18.9%. Aparte de pagar de vuelta el dinero que ha cargado, también tiene que pagar 18.9% interés. Para averiguar cuánto interés tiene que pagar al año a su compañía de tarjeta de crédito, tome la cantidad que gasta anualmente y multiplíquela en su calculadora por .189. Esa es la cantidad adicional que esta pagando en interés a su compañía de tarjeta de crédito cada año.

Cantidad pagada en interés cada año: \$ \_\_\_\_\_

Algunas compañías de tarjetas de crédito ofrecen tasas de interés mucho más bajas pero tienen una cuota anual. ¿Cambiar a una tarjeta de crédito con este tipo de arreglo le ahorraría dinero? Una compañía de tarjetas de crédito típica con este tipo de arreglo puede cobrar una tasa de interés de 10%, pero también cobra una cuota anual de \$35. Vamos a usar esta situación como un caso modelo.

1. Escriba la cantidad de dinero que está cobrando al anualmente a la tarjeta de crédito (igual que en el #2 anterior): \$ \_\_\_\_\_
2. Ahora multiplique ese número por .10. El número que consiga es 10% de la cantidad que está cargando. Esta es la cantidad de interés que está pagando anualmente a la nueva compañía de tarjetas de crédito. Cantidad de interés anual: \$ \_\_\_\_\_
3. Ahora tome esa cantidad y añada \$35, lo cual es la cuota anual. Total: \$ \_\_\_\_\_

¿Qué suma es mayor, esta contestación o lo que paga usted a la tarjeta de crédito con el de *APR* de 18.9%?

**HOJA DE ACTIVIDADES DE CRÉDITO**  
**Carta Solicitando su Informe de Antecedentes de Crédito**

Fecha: \_\_\_\_\_

Estimada Agencia de Reportaje de Crédito:

Estoy escribiendo para solicitar una copia de mi informe de antecedentes de crédito. Entiendo que como residente de Massachusetts, tengo el derecho a una copia gratis de mi informe de crédito cada año. La siguiente es la información que necesita para procesar mi solicitud.

Nombre completo (incluya iniciales): \_\_\_\_\_

Dirección actual: \_\_\_\_\_

Ciudad, estado, código postal: \_\_\_\_\_

Número de teléfono: \_\_\_\_\_

Dirección anterior: \_\_\_\_\_

Ciudad, estado, código postal: \_\_\_\_\_

Número de Seguro Social: \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_

Nombre de soltera: \_\_\_\_\_

Nombre de soltera de su madre: \_\_\_\_\_

Muchas gracias por tomar el tiempo para atender este asunto muy importante.

Atentamente,

\_\_\_\_\_  
Firma



# VOLANTE DE CRÉDITO

## Cómo Leer su Informe de Antecedentes de Crédito

(adaptado de *Consumer Credit Counseling*  
[http://www.ccsoc.org/pages/credit\\_guide](http://www.ccsoc.org/pages/credit_guide))

Una vez haya obtenido una copia de su informe de crédito, podrá ver lo que dicen sus acreedores acerca de usted. Sólo hay un problema – los informes de crédito pueden ser un poco confusos. En los siguientes párrafos encontrará una explicación paso a paso de cómo leer e interpretar cada sección de su informe de crédito. Si tiene usted algún problema en entender el contenido de su informe de crédito, debe ponerse en contacto con los Asesores de Crédito al Consumidor.

### Sección de identificación

Aquí hallará información que lo identifica tal como su:

- nombre
- dirección actual
- número de Seguro Social
- fecha de nacimiento
- nombre de su cónyuge (si aplica)

Fácil, ¿verdad? Pero no revise esta sección rápido. Lea todas las entradas para asegurarse de que todo es correcto. Un dato de información incorrecto puede resultar en que el historial de crédito incluido en su informe esté mal.

### Sección de historial de crédito

Esta es la médula del informe. Contiene una lista de sus cuentas de crédito abiertas y pagadas e indica si hay algún pago atrasado reportado por sus acreedores. A pesar de que pueda parecer un poco tedioso, es esencial que lea esta sección con mucho cuidado. Si usted halla cualquier información que es incorrecta o cuentas que no le pertenecen, necesitará someter una carta de disputa a la agencia de reportaje de crédito.

El formato básico para el historial de crédito es el siguiente:

- **Nombre de la compañía** – identifica la compañía que está reportando la información.
- **Número de cuenta** – enumera su número de cuenta con la compañía.
- **De quién es la cuenta** - Indica quién es responsable por la cuenta y el tipo de participación que tiene usted con la cuenta. Las abreviaciones pueden variar dependiendo de la agencia de reportaje, pero he aquí algunas de las más comunes:
  - *I - Individual* (Individual)
  - *U - Undesignated* (No designada)
  - *J - Joint* (En conjunto)
  - *A - Authorized User* (Usuario autorizado)
  - *M - Maker* (Del girador)
  - *T - Terminated* (Terminada)
  - *C - Co-maker/ Co-signer* (Co-girador/Co-signatorio)
  - *S - Shared* (compartida)

(Continúa en la próxima página)

## Cómo Leer su Informe de Antecedentes de Crédito (Continuado)

- **Fecha abierta** – Este es el mes y el año que abrió la cuenta con el garantizador de crédito.
- **Meses repasados** – Enumera el número de meses que el historial de la cuenta ha sido reportado.
- **Última actividad** - Indica la fecha de la última actividad en la cuenta. Esta puede ser la fecha de su último pago o último cargo.
- **Crédito alto** - Representa la cantidad más alta cargada o el límite de crédito. Si la cuenta es un préstamo a plazos, el préstamo original estará enumerado.
- **Términos** – Para los préstamos a plazos, el número de plazos puede estar enumerado o la cantidad de pagos mensuales. Para cuentas rotativas, esta columna a menudo se encuentra en blanco.
- **Balance** - Indica la cantidad debida en la cuenta en el momento en que fue reportado.
- **Pago atrasado** – Esta columna enumera cualquier cantidad atrasada en el momento en que la información fue reportada.
- **Estado** – Una combinación de letras y números se usan para indicar el tipo de cuenta y si los pagos están a tiempo. Las abreviaturas para el tipo de cuenta son las siguientes:
  - *O* - *Open* (abierta)
  - *R* – *Revolving* (rotativa)
  - *I* – *Installment* (a plazos)
  - Las abreviaturas para indicar si los pagos están a tiempo varían entre las agencias. Los números se usan para representar cuán actualizado está usted en sus pagos. Corriente o pagado según acordado usualmente se indica mediante la representación de 0 o 1. Los números más grandes (hasta el 9) indican que una cuenta está retrasada.
- **Fecha reportada** - Indica la última vez en que la información en esta cuenta fue puesta al día por su acreedor.

### Sección de Cobros de Cuentas

Si alguna de sus cuentas ha sido referida a una agencia de cobranza durante los últimos 7 años, es aquí donde las reportan. El nombre de la agencia de cobranza será enumerado junto con la cantidad que debe y, en algunos casos, su información de contacto. Si una cobranza está enumerada en su informe que no le es familiar, póngase en contacto con la agencia de crédito antes de someter una carta de disputa.

Para su paz mental, también puede que quiera ponerse en contacto con la agencia de cobranza para determinar la naturaleza de la cuenta. He aquí por qué.

- **Puede que averigüe que la cuenta que han sometido a cobranza no es la suya.**  
Quizás le pertenece a alguien cuyo nombre y número de seguro social es muy similar al suyo. Si este es el caso, pregúntele a la agencia de cobranza que reconozca este hecho por escrito. Deben mandar una copia de la carta a usted Y TAMBIÉN a la agencia de reportaje de crédito para que la información equivocada se pueda aclarar en su informe.

(Continúa en la próxima página)

## Cómo Leer su Informe de Antecedentes de Crédito (Continuado)

- **Puede que averigüe que la cuenta que han sometido a cobranza SÍ es la suya.** Si es así, le convendría determinar cuán certera es la cantidad de la cuenta sometida a la agencia de cobranza y hacer arreglos para satisfacer su obligación en cuanto antes. Una vez la cuenta sometida a la agencia de cobranza ha sido pagada, debe solicitar una carta confirmando este hecho de la agencia de cobranza. Nuevamente, asegúrese de que la agencia de reportaje de crédito reciba una copia de la carta para que puedan anotar que la cuenta ha sido pagada.

### Sección de registros judiciales

Esta sección también suele llamarse Registros Públicos. Aquí hallará una lista de artículos de registros públicos (obtenidos de las cortes locales, estatales y federales) que reflejan su historial de cumplir con sus obligaciones financieras. Estas incluyen: registros de bancarrota legal, preferencias de acreedores para cobrar impuestos, dictámenes, cuentas sometidas a cobranza, manutención a menores atrasada (en algunos estados)

Véase de cerca toda la información enumerada aquí. Si algo está mal, póngase en contacto con la agencia de crédito y someta una carta de disputa.

### Información Adicional

Esta sección consiste principalmente de direcciones anteriores y empleadores pasados según reportado por sus acreedores.

### Sección de Indagación

Contiene una lista de los negocios que han recibido su informe de crédito en los últimos 24 meses. Si usted halla los nombres de negocios que no le están familiar, ¡debe averiguar quiénes son y por qué están viendo su crédito! Es posible que la agencia de reportaje de crédito pueda ayudarle con información de contacto. **Recuerde, sólo las compañías a quien ha autorizado usted por escrito deben poder verificar su historial de crédito.**

**La información de tiempo se guarda** La longitud de tiempo que la información permanece en sus archivos varía. Las cuentas de crédito y cobro serán reportadas por 7 años desde la fecha de la última actividad con el acreedor original. Si ha registrado una acción de Capítulo 7 o de bancarrota de Capítulo 11, esta información será reportada por 10 años desde la fecha registrada. Todos los otros registros judiciales serán reportados por 7 años desde la fecha registrada.

## VOLANTE DE CRÉDITO El Costo de Hacer el Pago Mínimo

Artículo	Precio	APR	Interés	Cuánto paga de veras	Total de años para pagar
TV	\$500	18%	\$439	\$939	8
Computadora	\$1,000	18%	\$1899	\$2,899	19
Muebles	\$2,500	18%	\$6,281	\$8,781	34

Esta tabla supone que usted no está haciendo compras adicionales y que usted está haciendo sus pagos a tiempo.

Balance original	APR	Pagos mensuales	Número total de pagos mensuales	Total de años para pagar	Total de pagos
\$2500	18%	Mínimo	404	34	\$8,781
\$2,500	18%	\$50	94	8	\$4,698
\$2,500	18%	\$100	32	3	\$3,163

## HOJA DE ACTIVIDADES DE CRÉDITO ¿Usaría Crédito?

PREGUNTA	CONTESTACIÓN	RAZÓN
¿Usaría crédito para comprar enseres domésticos, muebles, u otras cosas para su hogar?		
¿Usaría crédito para pagar cuentas retrasadas?		
¿Usaría crédito para comprar gasolina o comida?		
¿Usaría crédito para comprar un hogar o pagar por una educación de la universidad?		
¿Usaría crédito en vez de dinero en efectivo o cheques para hacer varias compras en una tienda?		
¿Usaría crédito para comprar algo que cuesta \$8.50?		
¿Usaría crédito para comprar algo que está en venta con precio reducido?		
¿Usaría crédito si no pudiera ahorrar suficiente dinero para comprar algo que quiere?		
¿Usaría crédito para pagar unas vacaciones?		
¿Usaría crédito para hacer una compra incluso si pudiera pagar en efectivo?		

# ROAD MAP TO AVOIDING CRÉDITO HAZARDS



**Programa de Capacitación Económica**  
**Edición del 2002, Copyright 1998**  
**Women's Institute for Housing and Economic Development**

## VOLANTE DE CRÉDITO

### La Cobranza Justa de la Deuda

Las leyes federales y estatales juntas limitan lo que un acreedor puede hacer al intentar cobrar una deuda. En Massachusetts, hay reglas y normas similares que aplican a la deuda de los propios empleados del acreedor de cobranza deudas y a un cobrador externo con quien un acreedor puede contratar para cobrar ciertas deudas.

#### **¿Qué es lo que se supone que haga un acreedor cuando se pone en contacto conmigo inicialmente?**

El primer contacto de un acreedor con usted puede ser por teléfono, pero tras cinco días de ese contacto le tienen que mandar notificación por escrito en la cual se identifica el nombre del acreedor, la cantidad de deuda, y lo que debe hacer para disputar la validez de la deuda.

#### **¿Qué debo hacer si no estoy de acuerdo con la validez de la deuda?**

Un acreedor cuyo empleado está tratando de cobrarle dinero debe proporcionar documentación razonable para verificar la validez de la deuda, a petición suya. Una agencia de cobranza debe obtener la documentación del acreedor que la contrató, también a solicitud suya. Si no proveen verificación razonable, debe reportarlo a las autoridades apropiadas.

#### **¿Un cobrador se puede poner en contacto con alguna otra persona aparte de mí?**

A un cobrador no le es permitido divulgar o implicar la existencia de una deuda a nadie que no sea parte a la deuda en sí a cobrarse. La conducta está limitada por el conocimiento del cobrador de dónde usted vive o trabaja. Si el cobrador lo llama a su casa o trabajo, a una tercera parte no le pueden decir que el propósito por el cual lo están contactando a usted está conectado a una deuda. Un cobrador no puede ponerse en contacto con usted en su lugar de empleo si ha solicitado por escrito que tal contacto no se haga.

Si el cobrador no sabe donde usted vive, la ley permite contacto con terceras partes, como sus vecinos, en un esfuerzo por determinar su localización. No se permite que se identifique como un cobrador ni que proporcione el nombre de la compañía a menos que la persona recibiendo la llamada expresamente solicita la información. Incluso en ese caso, un cobrador trabajando para un acreedor, en vez de una agencia de cobranza externa no puede identificar la compañía como el Banco ABC – o el departamento de cobranza de la tienda por departamentos XYZ. Si está usted representado por un abogado, toda comunicación debe ser con su abogado.

#### **¿Cuán a menudo puede contactarme un cobrador en mi casa?**

Un cobrador puede ponerse en contacto con usted en su casa entre las 8 a.m. y las 9 p.m., a menos que haya sido notificado que usted tiene horas de estar despierto/a diferentes a las normales. Este contacto puede hacerse no más de dos veces en un periodo de siete (7) días por cuenta. Los mensajes dejados con una tercera parte o en una máquina contestadora no cuentan hacia este total.

(Continúa en la próxima página)

## Cobranza Justa de la Deuda (Continuado)

### **¿Un cobrador puede venir a mi casa?**

Un cobrador puede visitarlo en su hogar no más de una vez cada periodo de 30 días, pero no puede entrar a su hogar a menos que lo invite a entrar expresamente. Las visitas al hogar para el propósito de reposición de colateral o propiedad no cuenta hacia este límite. Tal como mencionado antes, un cobrador sólo puede visitar su hogar entre las 8 a.m. y las 9 p.m. a menos que le informen que guarda horas diferentes a las normales de estar despierto/a.

### **¿Un cobrador puede venir a mi lugar de trabajo o ponerse en contacto conmigo en el trabajo?**

No, a menos que solicite usted tal visita, o el acreedor está llevando a cabo la reposición de colateral o propiedad del acreedor. Un cobrador no puede ponerse en contacto con usted en el trabajo más de dos veces en un período de 30 días por cualquier cuenta.

### **¿Qué puede hacer un cobrador si no puedo ser contactado ni en casa ni en el trabajo?**

Tiene usted la obligación de responder responsablemente a la actividad de cobranza legítima; incluso si es para decirle al cobrador que no se ponga en contacto con usted para nada. Si desea que un cobrador deje de contactarlo, debe escribir una carta solicitándolo. El cobrador por ley tiene que honrar su solicitud; excepto para informarle de acción específica adicional que se va a tomar, y en todo caso solamente si la intención es iniciar tal acción.

### **¿Qué otras prácticas están prohibidas?**

Generalmente hablando, un acreedor no puede: discutir la deuda con nadie que no es responsable por la cuenta; representar falsamente una afiliación con una agencia del gobierno; usar o implicar amenazas de violencia o daño a cualquier persona, propiedad, o reputación; usar lenguaje obsceno o profano; hacer cualquier declaración falsa; indicar que los papeles que le está mandando son legales cuando no lo son, o que no lo son cuando sí lo son; indicar que alguna acción se ha de tomar (incluyendo acción legal) cuando no está intencionada, autorizada o legal; ponerse en contacto con usted con una tarjeta o mediante usar un sobre que implica la existencia de una deuda; pedirle un cheque fechado antes del hecho, o publicar o amenazar publicar su nombre en una lista de endeudados.

### **¿Dónde debo reportar violaciones de estos reglamentos?**

Las actividades del personal de cobranza del propio acreedor están sujetos a los reglamentos de la Oficina del Procurador General del estado. Los cobradores de deuda que se ponen en contacto con los consumidores de Massachusetts tienen que estar licenciados por el Comisionado de Bancos de Massachusetts, estén o no estén localizados en el estado. Puede presentar reportes al Procurador General al (617) 727-8400 o al Comisionado de Bancos al (617) 727-3145. Provéales toda la información y documentación posible acerca de la violación como pueda.

*La información anterior, adaptada del Consumer Credit Counseling Services of Southern New England, se debe tomar como una discusión general del tema y DE NINGUNA MANERA constituye una opinión legal acerca de su situación particular. Para más información o consejos, consulte a un abogado calificado.*